

Segélyek és térítések

A tartományi kormány támogatással csökkentené a munkanélküliséget

A Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal temerini kirendeltségében júliusban 2270 munkanélküli szerepelt a nyilvántartásban. Közülük 978-an eddig még nem voltak munkaviszonyban, azaz első munkahelyükre várnak, 1170-en pedig már több éve munkanélküliek. A nyilvántartásban szereplők között 750 szakképzetlen, 681 szakképzett, 193 középiskolai, 78 főiskolai és 69 egyetemi végzettségű személy van.

A Tartományi Végrehajtó Tanács határozata értelmében, mellyel csökkenteni szeretnék a munkanélküliek számát, 10 ezer dináros személyi jövedelmi pótlék jár azoknak a munkanélkülieknek, akik Vajdaság fejletlen vidékein, településein vállalnak munkát. Ezen kívül megtérítik az utazás költségeit vagy a lakbér díját. A projektum megvalósítására 15 millió dinárt különítenek el. Az év végéig az említett pénzsegélynek köszönhetően feltételezhetően 70–80 fiatal szakember jut munkahelyhez.

Gálaműsor

Csütörtökön este 8 órakor a színházteremben a Népzenei tábor gálaműsorának bemutatója, amelyet a Szent István-napi ünnepséggel egybekötve tartanak. A belépés díjtalan. Minden érdeklődőt szeretettel várnak.

Szirmai Károly MME

Üres kassza, nagy adósság

Szükséges a költségvetés átértékelése

– Alig egy hét múlt el, hogy elfoglaltamtisztiságemet – mondja Gusztovny András, az újonnan megválasztott községi elnök. – Ez az egy hét jobbra a helyzettel való ismerkedés időszaka volt. Sajnos úgy van, ahogy gondoltam is, elődeink meglehetősen üres kasszát és nagy adósságot hagytak ránk. Ebben a pillanatban megközelítőleg 10 millió dinár az a tartozás, amelyet sürgősen ki kellene fizetni. A községi kasszában nincs ennyi pénz. Így az első intézkedések, a költségvetés használói illetően, nem lesznek túlságosan népszerűek, mivel vissza kell fogni a gyeplőt, és valószínűleg át kell értékelni a községi költségvetést is. Nemigen hiszem, hogy az év végéig meglesz a 430 és egynéhány millió dinár, az a költségvetési összeg, amit elődeink terveztek, úgy vélem, hiányozni fog 10–30 millió dinár.

– Már az első egy-két napban nagyon fontosnak tartottam, hogy megnézzem a

folyamatban levő nagyberuházásokat, elsősorban a kanalizációra, az épülő szőregi óvodára, valamint a kolóniai iskolára gondolok. Nagyon megdöbbenett és nem talállok magyarázatot arra, hogy a temerini község valószínűleg az egyetlen Szerbiában, amely a Nemzeti Beruházási Alap egyetlen pályázatára sem jelentkezett. Ez az alap évente eurómilliárdokat költ a különböző projektumokra. Tudom, hogy a volt elnök munkatársai 11 projektumot készítettek elő és adtak át az elnöknek. Azonnal írtam a tárcát felügyelő miniszter asszonynak, hogy legyen tekintettel az előállt helyzetre és hagyja jóvá, hogy községünk néhány hónappal a határidő lejárta után is beadhassa azokat a projektumokat, amelyeket már korábban elkészítettek a községben. Nagyon remélem, hogy kérésünkre pozitív választ kapunk.

Folytatása a 2. oldalon

A helyi közösség hírei

Utazás, adaptálás, betonozás

Augusztus 3-ától 9-éig 30 temerini és 40 Vajdaság más helységeiből való gyerek táborozott a magyarországi Velencei-tónál. Az egy hétig tartó üdülésre utazó temerini gyerekek közül, a szociális központ ajánlatára, ötnek a helyi közösség finanszírozta a táborozást. A csoport többi tagja a helyi civil szervezetek ajánlatára került az utazók listájára, az üdülés árának felét a táborozó gyerekek szülei fizették. Az Első Helyi Közösség tanácsának döntése értelmében az 5 gyermek üdültetési költségein kívül a két kísérő táborozását, valamint az oda- és visszautazást is az Első Helyi Közösség állta. Az időjárás kedvezett, a táborozó gyerekek számos élménnyel gazdagabban tértek haza. Az egy hétbe nemcsak a fürdés és a vízisportok értek bele, hanem a kirándulás Székesfehérvárra, kerékpártúra és hegymászás is. Hazafelé jövet a kiskőrösi Petőfi-szülőházban tett látogatással zárták a tartalmas hetet a temerini gyerekek. A szervezők már átnyújtották a következő nyári időnyire szóló meghívót.

*

Befejezték a betonjárdák javítását a Dózsa György utca páratlan oldalán és az Ivo Lola Ribar utca kijelölt szakaszain. Jelenleg a Csáki Lajos utcában dolgoznak a mesterek, az Újvidéki és a Rákóczi Ferenc utcák közötti szakaszon.

Folytatása a 2. oldalon



Temerini gyerekek túrája a Velencei-tavon

Üres kassza, nagy adósság

Folytatás az 1. oldalról

– A községi képviselő-testület ülésén formai okok miatt még nem kertilhetett sor a községi tanács két tagjának megválasztására, a kinevezett kilenc tanácstagból négy még évi szabadságát tölti. A tanács tehát még nem dolgozik teljes erőbevetéssel, viszont azok, akik itt vannak, teszik a dolgukat. Itt van Gódor Rudolf, a költségvetés és a pénzügyek ellenőrzője, aki jól ismeri saját területét. Urbán Izabella (oktatástügy) már felvette a kapcsolatot az iskolaigazgatókkal, és össze is hívta őket egy tanácskozássra. Szlavko Vrhovac, aki régi és egyben új tagja a községi tanácsnak, sokat segít a nagyberuházásoknál, hiszen a dolgok folyamatában van. Miroszlav Tepics művelődési titkár már nagy munkában van, ugyanígy Tomiszlav Barana, a mezőgazdasággal megbízott rezortfelelős is. Az utóbbi megtette az első lépéseket annak érdekében,



Gusztony András

hogy még az idén elfogadja a minisztérium az állami tulajdonban levő földek bérbeadására vonatkozó programot, amely már korábban elkészült és komolyabb hiba sincs benne, de a minisztérium eddig folyamatosan visszautasította. Bízunk abban, hogy a demokrata irányítás alatt álló minisztériumnál lesz esélyünk a dolgok felgyorsítására, és még az idén, de legkésőbb tavaszra, a komolyabb mezőgazdasági munkák megkezdése előtt, megejthetjük az állami földek újbóli bérbeadását. Természetesen behajtjuk azokat a pénzeket is, amelyeket az utóbbi években nem fizettek be az állami földek bérlői.

– A hét egyik napján lesz fogadóóra, amikor hozzám fordulhatnak a polgárok problémáikkal. Még nem határoztam meg, melyik napon, de akinek nagyon sürgős megbeszélőnivalója van, már most is eljöhét. •



Ismerkedés a kajakozás fortélyaival

Köszönet a polgároknak

Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség tanácselnöke ezúton szeretne köszönetet mondani azoknak a polgároknak, akik bármilyen formában támogatták az ideai négynapos Illés-napi rendezvényt. A polgárok elismerése, szép szavai és segítsége arra serkenti a helyi közösséget, hogy jövőre még magasabb színvonalú, gazdagabb és tartalmasabb rendezvényt szervezzen fogadalmi ünnepünk és az Első Helyi Közösség napja alkalmából. A szolnoki fűvösök első ízben vettek részt az Illés-napi felvonulásban, utána meleg hangú köszönetet mondtak a helyi közösségnek a szívélyes vendég-

látásért. Megígérték, amennyiben meghívást kapnak, a jövő évi rendezvényen is részt vesznek még színvonalasabb műsorral és hangversenyt is tartanak.

A tanácselnök köszönettel tartozik a Tanyaszínház előadása nézőinek is. A vásártéren megjelent több száz fős közönség, színházkedvelő ember arra bátorítja a helyi közösséget, hogy jövőre is hozzájáruljon a rendezvény megtartásának finanszírozásához. A nagy érdeklődés láttán meggyőződhetnek az illetékesek, hogy érdemes ilyen és hasonló rendezvények szervezését finanszírozni a községben.

Utazás, adaptálás, betonozás

Folytatás az 1. oldalról

Az Együtt a gyermekért határok nélküli elnevezésű projektum keretében két egynapos és egy háromnapos kirándulás szervezésére kerül sor. A mórahalmi, testvérvárosi gyerekek első csoportja július 7-én, a második július 28-tól 30-áig tartózkodott Temerinben. A harmadik csoport szeptember 7-én, búcsúra érkezik községünkbe. A helybeli tanulók egy csoportja ismét csatlakozik a vendégekhez, és együtt vesznek részt a programokban. A mórahalmi gyerekek harmadik csoportjának vendégül látásával befejeződik a díjnyertes projektum feladatainak teljesítése.

*

A mesterek folytatják az Első Helyi Közösség otthonának adaptálását. A tető és a kisterem felújítása, az előcsarnok járólappjainak kicserélése után következik a bejárati ajtó cseréje, valamint a nagyerem

ablakainak és padlózatának felújítása. Feltételezhetően szeptember folyamán megérkezik a kisterembe vásárolt új bútorzat is. A felújítási munkálatokat úgy végzik, hogy ne gátolják a rendezvények megtartását az Ifjúsági Otthonban.

*

A közművállalat igazgatójának és a helyi közösség tanácsának korábbi megbeszélése értelmében tart a Nyugati temető megrongált betonjárdáinak felújítása. A közművállalat dolgozói eddig mintegy 250 négyzetméter betonutat javítottak meg, valamint kívülről újrafestették a kápolnát és mellette felépítettek egy 5 x 3 méter alapterületű helyiséget, amelyben a temetéseknél szükséges szerszámokat és kellékeket tartják majd. A tervezett munkák befejezése után a Keleti temetőben kerül sor a megrongált betonutak javítására.

mcsm

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll. Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron. Hétről hétre akciós árú, termékek a polcokon.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Pénteken 20 órai kezdettel a tájházban **EMBEREK A HALÁL ÁRNYÉKÁBÓL** című dokumentumfilm bemutatója. A film az 1944-es délvidéki magyarellenes megtorlások áldozatainak állít emléket. Vendég: Dulka Andor történelemtanár, a film alkotója. A belépő ingyenes, minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

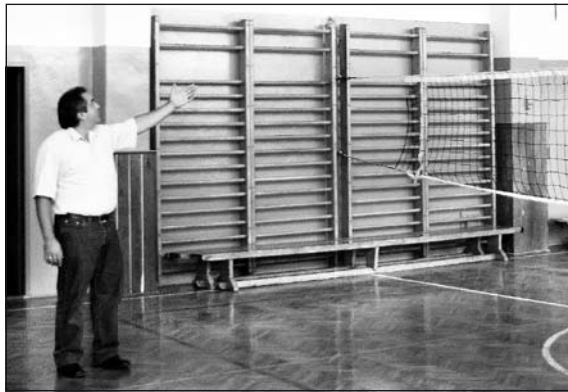
Kezdődhet a tanév

Sziveri Béla iskolaigazgató az előkészületekről

A tanintézményekben szeptember 1-jén kezdődik a 2008/2009-es tanév. A karbantartási, tartozási, javítási munkálatokat, a nagytakarítást azonban már jóval korábban megkezdték.

• **Milyen munkálatok folytak a Kókai Imre iskolában?** – kérdeztük Sziveri Béla iskolaigazgatótól.

– Iskolánk pályázott a Tartományi Oktatási Titkárságnál – mondja az igazgató – és valamennyivel több mint 800 ezer dinárt nyertünk. Ezt az összeget kizárólag a padlóburkolat felújítására költöttük.



Sziveri Béla a felújított tornateremben

A központi épületben az első és a második emelet folyosóinak padlóburkolatát újítottuk fel. A még 1968-ban lerakott és időközben ugyancsak megkopott vinazlapokat most kerámia járólapokra cseréltük. A Tartományi Sportminisztérium pályázatán nyert eszközökből a tornatermet hoztuk rendbe. A községi pénzekből a tornaterem felszerelését újítottuk fel. Többek között vásároltunk új szivacsokat, tornaszereket, szekrényeket, svédpadokat. Szeptember 1-jén újrafestett, felújított, rendbe hozott és új kellékekkel felszerelt tornaterem várja majd a diákokat. Év közben kimeszeltük a folyosókat, felújítottuk az öltözőket, ajtókat cseréltünk. Egyszerűen a sporttal, a tornával kapcsolatos dolgokra összpontosítottunk az idén.

• **Hogyan készül a tantestület a következő tanévre?**

– Lejárt az évi szabadságok ideje, és mindenki munkaköteles. Megtartottuk az első tantestületi ülésünket, amelyen megbeszéltük a pótórákat, a pótvizsgák időpontját. A héten lesz-

nek a pótórák, jövő hétfőn és kedden a pótvizsgák. Az ülésen körvonalaztam a következő tanév kalendáriumát. Az új tanév szeptember 1-jén kezdődik és december 24-éig tart az első félév. Ezután háromhetes téli szünet következik. A második félév január 19-én kezdődik. Jövőre a húsvéti ünnepek kapcsolódnak a tavaszi szünettel és a pravoszláv húsvéti ünnepekkel. Április 10-étől összesen 10 napig szünetel majd a tanítás. Ezt követően még megünnepeljük május 1-jét, és utána már szünet nélkül folyik a tanítás az év végéig. A nyolcadikosok május 29-én, a többi tanuló június 12-én zárja az évet. A tanévben lesz két tanítási szombatunk, március 21-én megünnepeljük az iskolnapot, áprilisban a Föld napja alkalmából ismét szervezünk parkosítási megmozdulást. Az ülésen meghatároztuk az osztályfőnököket is. Az V. a osztály

osztályfőnöke Csorba Kornélia, az V. b osztályé Ternovác Margit, az V. c osztályé Nagy Nóra, az V. d osztály osztályfőnöke pedig az lesz, aki a matematikát fogja tanítani a d vonalon, mivel nyugdíjba vonult Dávid József és Sütő Sándor.

• **Lesznek-e szakkáderbeli változások?**

– A minisztériumi rendelet értelmében szeptember 1-jéig nem írhatunk ki pályázatot a hiányzó szakemberek felvételére. Tagozatösszevonások vannak Vajdaság- és Szerbia-szerte, így több tanár norma nélkül marad. Ezért egyeztetünk a minisztériummal, hogy van-e olyan magyarul tudó szaktanár, amilyen nekünk kell. Amennyiben van, akkor ők küldik, s mi pályázat nélkül kötelesek vagyunk felvenni. Amennyiben így nem tudjuk megoldani a problémát, szeptember 1-je után kiírhatjuk a pályázatot. A következő tanévben kell egy tanár a műszaki ismeretek és egy a matematika oktatására teljes óraszámmal. Ezen kívül angol és német nyelvre kell majd kiírunk pályázatot, mivel jelenleg nem rendelkezünk okleveles szaktanárokkal. A minisztérium ajánlatára jelentkeztek már angol és német szakos tanárok is, de nem tudnak magyarul, ezért nem vehettük fel őket. Iskolánkban még az idén nincsen technológiai felesleg, olyan példánk azonban már van, hogy óraszámcsökkenés miatt a tanár csak normájának 80 százalékával dolgozik.

mcsm

Foghíjas tankönyvcsomagok

A szülők zöme még márciusban megrendelte a tankönyveket, de voltak olyanok is, akik a júniusi vagy az augusztusi lehetőséget használták ki. A magyarországi Apáczai Kiadó kiadványainak érkezését a napokban várják a Papirus könyvesboltban. E tankönyvek esetében utánrendelésre már nincs lehetőség, de a hazai tankönyvkiadó tankönyveit még mindig megrendelhetik a szülők. Megrendeléskor a könyvek árának legalább a felét ki kell fizetni és megközelítőleg egy hét múlva, a leszállításkor a másik felét.

Szűcs Béla, a Papirus papírbolt tulajdonosa elmondta, hogy az ötödik osztályosok csomagjából még hiányzik hat tankönyv, a hatodik osztályosokéiból meg 13. Amint ezek a tankönyvek kikerülnek a nyomdából, továbbítják a megrendelőknél. Egyébként az üzlet az idén is felkészült az új tanév kezdetére. A tavalyi évhez viszonyítva az idén korábban elkezdődött a vásárlási hullám. Sokan már a múlt héten megvásárolták gyermeküknek a szükséges tanfelszerelést. Az üzletben a tanfelszerelések ára megközelítőleg a tavalyi szinten alakul, az iskolatáskák esetében azonban az új modellek valamennyivel drágábbak, mint egy évvel korábban.

Az elsősök tankönyvcsomagja 4400 dinárba kerül, az iskolatáskák ára pedig 1500 dinárnál kezdődik. Az elsősök tanítónői a korábbi éveknek megfelelően az idén is leadják az üzletben a szükséges tanfelszerelések listáját. Az üzlettulajdonos az idén is apró ajándékokkal kedveskedik az 1000 dinárnál nagyobb összegért vásárlóknak.

Az üzletben egyébként minden fizetési eszközt elfogadnak, a szülők tehát fizethetnek készpénzben, csekkkel vagy hitelkártyával is. Még mindig a nyári nyitva tartás érvényes, vagyis hétköznap 7–20.30 óráig, szombaton pedig 8–17 óráig fogadják a vásárlókat.

A közelmúltban új, piros színű cserép került a műemlékvédelem alatt álló Szécsen-kastély tetejére. Az iskolaként használt épület portáját körülkerítették s a telek mintha gondozottabb, rendezettebb lenne, mint korábban volt. Erről az udvarban pompázó virágoskert is tanúskodik.



Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek

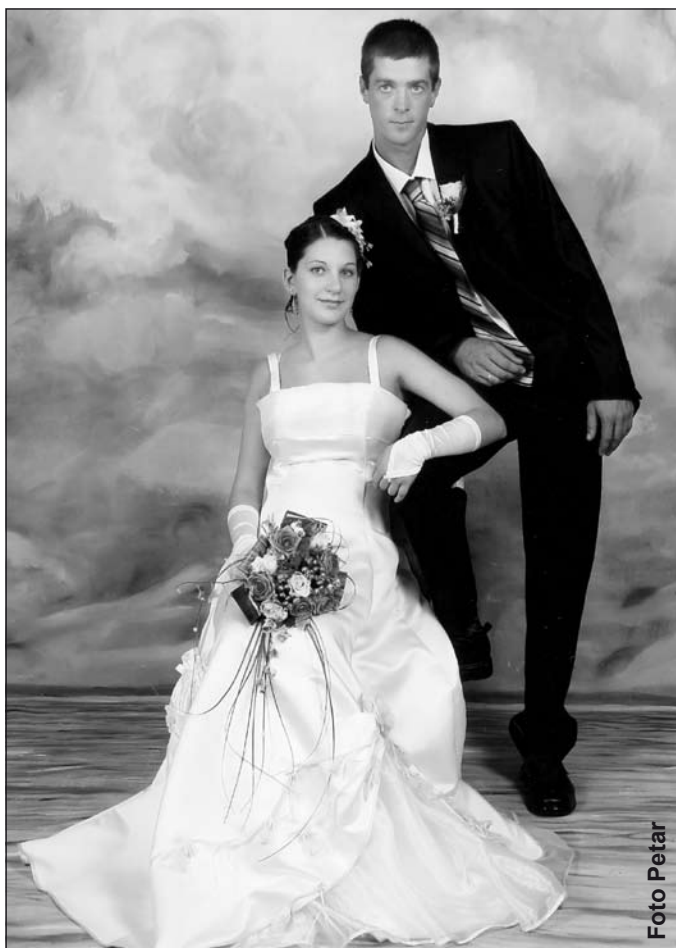


Foto Petar

Mészáros Enikő és Kovács Gyula



Foto Zsuzsi

Kihüt Andrea és Birtnyai Szabolcs

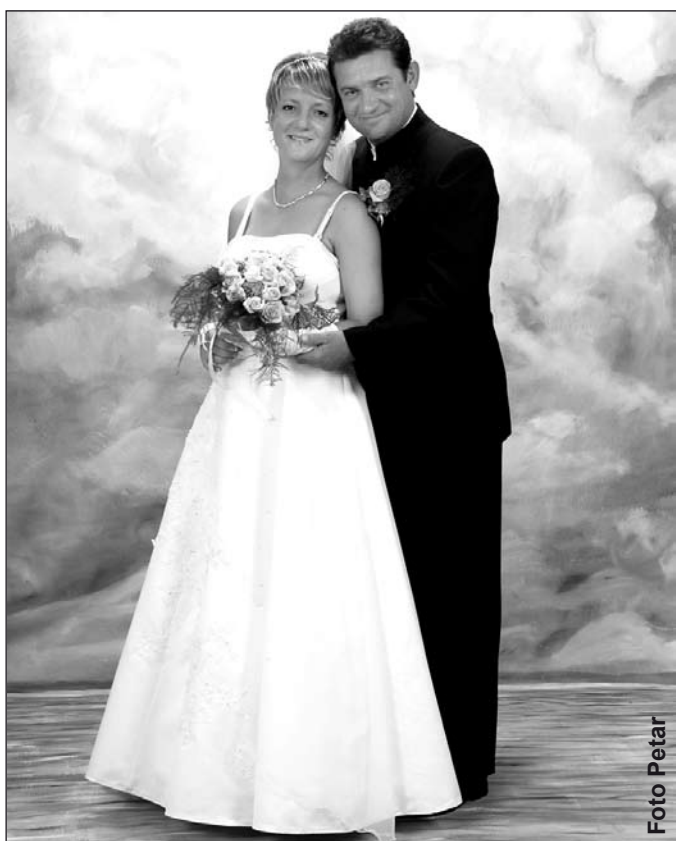


Foto Petar

Kiss Szilvia és Elek Attila

Nemzeti történelmi vetélkedő

A szabadkai székhelyű Kosztolányi Dezső Nyelvi Gimnázium és a Magyar Nemzeti Tanács a magyar forradalom és szabadságharc 160. évfordulója alkalmából történelmi vetélkedőt szervez FORRADALOM ÉS SZABADSÁGHARC A DÉLVIDÉKEN címmel.

A jelentkezés feltételei: A vetélkedőre 3-4 tagú csapatok jelentkezését várjuk, akinek tagjai középiskolások (15-17 évesek).

Csapatokat középiskolák és települések nevezhetnek be. Egy középiskolát vagy települést egy csapat képviselhet.

A vetélkedő lebonyolítása: A vetélkedő többfordulós: a körzeti vetélkedőkre folyó év novemberében és decemberében kerül sor a régió központjában, míg a döntő Szabadkán, 2009 márciusában lesz. A benevező csapatok – és iskolájuk – díjmentesen jutnak Kalapis Zoltán: Negyvennyolcnak nagy idejében c. könyvéhez: a selejtezők és regionális vetélkedők kérdéseit a könyv adatai alapján állította össze a szakbizottság.

A döntőbe jutott csapatok a magyar forradalom és szabadságharc délvidéki eseményei mellett a szabadságharc tágabb – európai – összefüggéseinek ismeretéről is beszámolnak. Az első, második és harmadik helyezett csapat és felkészítő tanára értékes nyereségben részesül.

Jelentkezési határidő: 2008. szeptember 19-e, 12.00 óra.

Jelentkezni, érdeklődni: Tel/Fax: + 381 (0) 24/524-785, 670-860 vagy Tel/Fax: +381-24-524-534

E-mail: office@nyelvigim.edu.yu vagy e-mail: office@mnt.org.yu

A Patriots Motoros Klub
kávézójába felszolgáló lányt keresnek.
Tel.: 063/86-57-866

Ismét nyitva

Az évi szabadságok időszakában is folyamatosan dolgozik a SZIRMAI KÁROLY NÉPKÖNYVTÁR központi könyvtára és fiókkönyvtárai. Júliusra és augusztusra karbantartási, tatarozási munkákat is terve vettek, a központi épületben többek között a parketta csiszolását és újralakozását. Eredetileg úgy tervezték, hogy a munkálatok végzésekor is fogadják az olvasókat, a könyvkölcsönzőket, a körülmények azonban másként alakultak, így a múlt héten zárva volt a könyvtár. Hétfő, augusztus 18-a óta ismét várják a látogatókat délelőtt 8 és délután 6 óra között. A helyiségben légkondicionáló berendezést is felszereltek, a folyamatosan gyarapodó könyvvállomány elhelyezésére pedig új polcok kerülnek majd a helyiségekbe.

A Köztársasági Művelődésügyi Minisztérium 590 ezer dinár értékű könyvet ajándékozott a könyvtárnak. Az ajándékkönyveket a könyvtárosok választhatták ki a minisztérium által benyújtott listáról. Júliusban hetente 20–30 könyvcsomag is érkezett a könyvtár címére. Zömmel szórakoztató alkotások és gyermekkönyvek kerültek a polcokra, de igyekeztek felújítani a házi olvasmányok kínálatát is. Az Első Helyi Közösségnek köszönhetően 60 ezer dinárért vásárolhattak új könyveket. A következő nagyobb könyvcsomagot szeptemberben–októberben várják a könyvtárba.

Az évi tagsági díj továbbra is 500 dinár.

Szerb Köztársaság, Vajdaság AT, Temerin község önkormányzat, gazdasági, mezőgazdasági és környezetvédelmi osztály, ikt. sz. 501-21/08-03, kelt 2008. 08. 04-én, Temerinben A Környezetvédelmi Törvény (Szerb Köztársaság, Hivatalos Közlöny, 135/04.) 10. szakasza 4. bekezdése, valamint az Eljárás Törvény 192. szakasza 1. bekezdése alapján és eljárva a VIP Mobile d. o. o., Újbelgrad, Omladinskih brigada 21 sz, mint projektumgazda vonatkozó kérelme ügyében a következő

HATÁROZATOT

hozzuk: Nem szükséges környezeti hatástanulmányt készíttetni az NS2120 NS Temerin Észak elnevezésű mobiltelefon-bázis-állomás építési projektumára vonatkozóan, az építkezés helye Temerini Kataszteri Község 2850 sz. parcella, Dózsa György u. 42., a temerini község területén.

A határozat indoklása szerint a nevezett beruházó kérelmezte annak megállapítását, szükséges-e egy ilyen tanulmány elkészítése, s hogy a fenti szerv miután átnézte a kérelmező dokumentációját, a jogszabályok és a vonatkozó törvény értelmében mérlegelte a kérelmet és a fenti álláspontra helyezkedett.

Figyelembe vette, hogy a törvény által szabott határidőn belül érintett szerv, szervezet és a nyilvánosság részéről nem érkezett megjegyzés a projektumra.

A határozat meghozatalát a fenti szerv azzal indokolja, hogy a vonatkozó távközlési törvény egyebek között kimondja, hogy a 150 W-tól nagyobb névleges teljesítményű mobiltelefon-bázisállomások esetében kérhető környezetvédelmi hatástanulmány elkészítése, de mivel a szóban forgó állomás névleges teljesítménye 50 W, a fenti szerv véleménye szerint tanulmány készítésére nincs szükség. A nyilvánosság e határozatot a hírközlő szervezetben való közzétételétől számított 15 napon belül a fenti szerv révén megfellebbezheti.

**Vállalat szobafestőket
és mázókat keres,
rendszeres fizetés és
bejelentés mellett.**

Tel.: 064/27-49-946, 841-711

Arany Érdemkereszttel tüntették ki Ternovác Istvánt



Ternovác István temerini újságíró, a budapesti Corvinus Egyetem kertészmérnöki kara zentai levelező tagozatának konzulens tanárát Sólyom László magyar államfő a Magyar Köztársaság Arany Érdemkeresztjével tüntette ki. A kitüntetést Nagy Ferenc szabadkai főkonzul kedden adta át az ünnepeket.

Ternovác István 1962-ben született Temerinben, kisiparos családban. Itt végezte az általános iskolát, majd Futakon a mezőgazdasági középiskolában tanult, ami után az újvidéki mezőgazdasági karon szerzett egyetemi oklevelet. Az Újvidéki

Televízió ösztöndíjasaként a Barázda c. műsornál kezdődött „kényszerű” újságírói pályafutása, a szakmában ugyanis nem kapott munkát. Rövid ideig tartó televíziózás után átkerült az Újvidéki Rádióhoz, ahol megszerette az újságírást. Kezdetben a Faluműsor és a környezetvédelmi műsor szerkesztőjeként dolgozott, 1990-től azonban a történelmi VMDK talpra állásának és az országban zajló háborús folyamatoknak a hatására, érdeklődésének homlokerébe a magyar érdekvédelem és a belpolitika került. 1993 óta tudósítja a budapesti Kossuth Rádiót, amelynek 2001 óta szerződéses munkatársa. Megalapítása óta állandó munkatársa az egyetlen itteni magyar mezőgazdasági folyóiratnak, a Jó Gazdának, melyben a méhészrovatot szerkeszti. Időnként a Temerini Újságban is megjelennek írásai. Állandó rovata van még a Vajdaság ma internetes hírportálon. 1995-ben megjelent a Pusztulj kulákl c. könyve a II. világháború utáni parasztüldözésről, és társszerzője az 1944-es temerini magyarirtás történetét feldolgozó Temerini razzia c. monográfiának. Ő az első újságíró a Vajdaságban, aki ilyen magas rangú magyar állami kitüntetésben részesült. A nem mindennapi eseményről és a vajdasági magyar újságírás helyzetéről így nyilatkozott a Temerini Újságnak:

– Kissé esetlenül viselkedem díjazottként, de korábban rendre én beszélgettem a díjazottakkal, most pedig engem vartattak, ami nem ugyanaz. Ne legyek azonban álszerűn, örülök annak, hogy Sólyom László magyar államfő kitüntetett. Mosolyogtam, amikor megtudtam, hogy egy befolyásos politikus, aki egyébként támogatta jelölésemet, annyit mondott: „Megérdemli, csak ne volna akkora pofája”. Számomra ugyanis ez azt jelenti, hogy Budapesten is sikerült tudatosítanom azt, amit a vajdasági magyarok többsége érez. Újságíróként elsősorban a vajdasági nemzettestet, és lokálpatriótákat a temerini magyarokat szolgálom, mégpedig úgy, hogy mindenütt a Kárpát-medencében értsék és érezzék, hogy kik vagyunk, és itt milyen utakon járunk. Ez a nemzeti előjelű szolgálat azonban nem kizárólagos. Az én kötelességem azt kérdezni, arról beszélni és írni, ami iránt a közösség határozott érdeklődést tanúsít. Mindezt keresztény alázattal igyekszem gyakorolni. Ez azonban itt a Duna és a Tisza közének csücskében gyakran kevésnek bizonyul, a „ki téged követ, te őt kenyerrel” elvet nem mindig lehetséges érvényesíteni. A hatalmaskodásra hajlamosak ugyanis ezt gyakran a gyengeség jeleként értelmezik, ezért – jelképesen – miközben a jobb kézben a toll vagy a mikrofon, bal kézzel le kell hajolni a kőért, hogy lássák, nem vállaljuk a kiszolgáltatott helyzetet. Jó az, ha az újságíróban

van valamennyi Ludas Matyi természetéből, ha működik benne a magyar virtus. Hogy ne nézzék mikrofonállványnak, vagy tollnak valaki kezében. Hogy a krónikás ne csak nézzen és halljon, hanem lásson és érezzen is, és ezt át is tudja, és merje adni a nagyközönségnek. A politikus felszólalásában ugyanis egy elejtett félmondat esetenként többet elárul szándékáról, mint a félórás körítés. Ezt kell megérezni, erre kell rákérdezni és lehetőleg kerülni a közhelyeket, mert attól megzavarodik az újságolvasó és a rádióhallgató. Ez az én dolgom. A nemzeti sorskérdéseket nem szabad a szőnyeg alá söpörni, akkor sem, ha ez a mai világban gyakran nem kurrens áru, és ha ez valaki számára kényelmetlen, az újságíró számára viszont kockázatos. Közhelyszerűen újságot ugyanis írni lehet, de nem érdemes. Élet csak egy van, ezzel úgy kell gazdálkodni, hogy az embernek később ne kelljen szégyenkeznie. Főként ne a tárgyilagosság megkerülése és a tények elhallgatása miatt. Ha ezt sikerül megvalósítani, akkor szerintem megérte tollat ragadni, vagy mikrofont fogni. És nem volt hiábavaló vállalni a kényszerpályaként kezdődött újságírást. Valahogy így tekintek a magyar újságírára, s benne a magam helyzetére itt lenni, a Duna és a Tisza közének csücskében huszonegy éves újságírói múlttal a hátam mögött – nyilatkozta lapunknak Ternovác István, akinek gratulálunk a díjhoz.

Régi búcsúk

A goszpodincaival kezdődött, a temerinivel folytatódott

Augusztus 15-e Nagyboldogasszony ünnepe. A szomszédos Goszpolyincin minden évben ezen a napon tartják a templombúcsút. A múlt század '40-es éveinek végén, az '50-es évek elején sok temerini lány és legény ellátogatott a szomszéd településre ezen a napon, akkoriban ugyanis számos temerini magyar család élt ott. Az alig néhány kilométerre fekvő faluból a temerini kocsmákba jártak táncolni és szórakozni a fiatalok, búcsú napján meg a temerini fiatalok karikáztak át hozzájuk. Akik hivatalosak voltak ebédre, azok már a délelőtti órákban útra keltek, a többiek délután indultak. A katolikus magyar fiatalok mindig elmentek a szentmisére, végignézni a szokásos kenyér-, kalács- és süteményszentelést. Az árusok a templomudvarban ütötték fel sátraikat. A búcsú úgynevezett nagyvilági része éppen olyan volt, mint Temerinben.

Az idősebb tullabari asszonyok elmondása szerint búcsú napján sokan ebédeltek ismerőseiknél, rokonaiknál, de lányos, illetve legényes házaknál is. Leginkább tyúkhúsleves, tojásos sült hús, paradicsomszósz, esetleg borsó-, vagy zöldbabfőzelék került az asztalra. Utána tortával, süteménnyel és itallal kínálták a vendégeket.

A goszpolyinci búcsú után kezdték az előkészületeket a temerini búcsúra. A faluban ilyenkor minden családban nagytakarítás és meszelés volt. Ha a szobák mindegyikét nem is, de a ház elejét illet kimeszelné a búcsúra. Akkoriban nagyon nagy ünnep volt a búcsú. Az ünnep előtti napokban sütöttek-főztek az asszonyok, mivel sok családba vártak vidéki vendéget. Temerin szülőit, ha csak tehették, hazlátogattak ezen a napon. Akkoriban az volt a divat, hogy búcsú napján magkakas került a fazékba (hiszen aki időben kelesztett csibét, annak már volt új kakasa).

Shokás volt még tömött kacsát sütni erre az ünnepre. Volt, aki süttött tortát is, de aprósütemény (linzer, zserbó, magyarpite) mindenhol került az ünnepi asztalra. A szentmisén (leginkább a nagymisén) való részvétel az ünnep kötelező része volt. A kirakodó búcsú a piacközben volt. A ringlispilesek már egy héttel előbb megérkeztek. Szeptember 4-én van a Szent Rozália-templom búcsúja, de már fél évszázaddal ezelőtt is a legtöbb családban a következő vasárnap tartották ezt az ünnepet.

Jól-sikerült-véradás

A múlt csütörtökön a művelődési központ galériájában tartották meg az idei hetedik véradást. Összesen 100-an jelentkeztek, de a kötelező orvosi vizsgálat után 83-an adhattak vért. Az adományozók közül 8-an első ízben. A többiek többszörös, sokszoros véradók voltak. Temerinben az évi terv értelmében legközelebb október 16-án lesz véradás, de szeptember közepén esedékes egy rendkívüli is. Ennek színhelye az Alfa-Plaszt magánvállalat lesz.

A NOVÁK hentesüzlet bővített áru kínálatából:

- Többfajta kenyér, péksütemény az M&M pékségből
- tej és tejtermékek • kávé • cukorkák, csokoládé, sós és édes kekszek • csomagolt aprósütemény a hétvégeken
- étolaj, fűszerek, szárazmetéltek • fagylalt, üdítők, sör
- hideg dinnye • főzelék és zöldségfélék.

TOVÁBBRA is: konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru, rostélykolbász, csevapcsicsa, plyesz kavica. Rendelésre grilleznek egész csirkét, vagy csirkeszeleteket JNH u. 192., tel.: 843-110, munkaidő hétköznapokon és szombaton 5.30–21.30, vasárnap 6–12 óra.

Mindig a vásárlók szolgálatában!

Frontális ütközés

A temerini község területén augusztus 8-ától 15-éig egy büntényt, három rendbontást és hat közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A közlekedési balesetekben két személy súlyosan, egy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 430 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 16 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 21-et pedig a helyszínen megbírságotlaltak. A szabálysértési bíró előtt négy járművezető azért felel, mert műszakilag hibás járművet vezetett, három pedig azért, mert ittasan ült kormánykerék mögé. Két járművezető még nem szerzett jogosítványt, egy a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy pedig bejegyzetlen járművel közlekedett.

Augusztus 9-én délután 1 órakor Szőregen, az Újvidéki utca 72-es számú ház előtt K. D. verbászi lakos Zastava típusú személygépkocsijával Szenttamás irányába tartva nekiütközött a veszteglő autóbussznak, amelynek kormánykerékénél S. J. feketicsi lakos ült. Az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár.

Augusztus 9-én este fél 7-kor Temerinben, a JNH utca 101/1-es számú ház előtt T. T. németországi lakos Zastava típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és a betonpóznának ütközött. A balesetben a járművezető könnyebben megsérült.

Augusztus 10-én hajnali 3 óra tájban Járekon, a Mladen Sztójánovics utca 45-ös számú ház előtt a Renault típusú személygépkocsi vezetője Káty irányába tartva beleszaladt az előtte haladó Opelbe, amelyet M. D. temerini lakos vezetett. Az Opel az ütés erejétől nekiütközött egy veszteglő Zastavának. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Augusztus 12-én reggel fél 9-kor Temerinben, a Petőfi Sándor utca 18-as számú ház előtt J. Z. szőregi lakos Zastava típusú személygépkocsijával Goszpolyinci irányába tartva balra való kanyarodás közben ütközött az ellentétes irányból érkező Volkswagennel, amelynek kormánykerékénél G. D. helybeli lakos ült. Az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár.

Augusztus 13-án délelőtt fél 10-kor Temerinben, a Csáki Lajos utca 102/1-es számú ház előtt M. R. helybeli Opel típusú személygépkocsijával Goszpolyinci irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett, áttért a szembejövő forgalom sávjába és ütközött az ellentétes irányból érkező Volkswagennel, amelynek kormánykerékénél M. M. goszpolyinci lakos ült. A járművek vezetői a balesetben súlyosan megsérültek, az anyagi kár mintegy 200 ezer dinár.



Kati néni tanulságos esete

Kati néni özvegyasszony volt, rendelkezett egy takaros kertés házzal, pár hold földdel s a bara táján még egy kis darab földje is volt, amelyben akácfaák nőttek. Amíg a férje élt, együtt tartották karban a házat, dolgoztak a földön, a kertben. A kertben megtermett a zöldség, a kiserdőből megvolt a télirevaló tüzelő. A gyerek bent élt a városban, de hétvégeken ki-kiugrott a családjával a falura. Mindig megpakolva tért vissza.

Nyáron az unokák a nagyinál voltak, ott is „nyaraltak”, mert a szülők az idegenforgalomban dolgoztak – éjjel nappal – és nem volt idejük a gyerekekre. A nagymama és a nagyapa gondját viselték a gyerekeknek, mintha csak nem is az unokák, hanem a saját gyerekeik lettek volna.

Időközben a nagyapa meghalt, s attól fogva minden Kati néni nyakába szakadt. A föld, a kert, télen a fűtés, s immár a tűzrevalót is vennie kellett, mert egyedül nem bírta az akácoshól betereníteni. De őt nem olyan fából faragták, aki könnyen feladja: dolgozott, gondozta a kertet, hogy a városiaknak mindig jusson friss zöldség, paprika, paradicsom, saláta stb. Közben az unokák felnőttek, csak ritkán jártak a nagyihoz, s a gyerekek is egyre kevesebbszer jutott ideje, hogy az anyját felkeresse a falun.

Kati néni vasakarata megmaradt, de idővel ereje nagyon alábbhagyott... A ház omladozni kezdett, Kati néni egyre nehezebben viselte problémáit. A napok mind hosszabbak lettek számára, az éjszakák álmatlanok.

Eljött az idő, hogy a gyerek magához vegye csaknem tehetetlen anyját. Hogy gondoskodjon nyugodt öregségéről és biztonságáról, hogy viszonozza mindazt, amit egykor ő kapott az anyjától: a gondoskodást, az iskoláztatást, életének megalapozását. Létre is jött

az egyezség: az anya fiára íratja vagyonát, a fiú ennek fejében eltartja anyját. Mindenki elégedettnak látszott, s az elejében mintha minden zökkenőmentes lett volna, de csakhamar kiderült, hogy a gyerek és családja nem állja a szavát. Kati néniről senki nem gondoskodott, nem viselte gondját. A gyerekek és a menyé munkabeli elfoglaltságukra hivatkoztak, az unokákat igazából soha nem is érdekelte különösebben a nagyi sorsa. A maguk útját járták. Az új elhatározásra nem is kellett sokáig várni: aggok háza. Persze, a nagyt sem kérdezte, hogy vajon ő mit szól hozzá, akar-e menni, vagy sem. Fölírátták, s még egy kis befolyást is igénybe vettek, hogy ne kelljen olyan sokáig várniuk. Kati nénink bekerült az, egyébként új, otthonba.

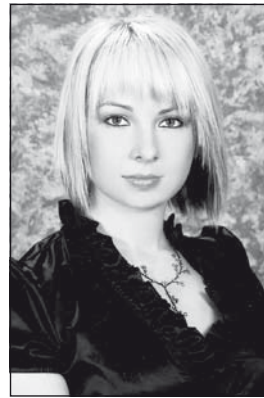
Am a látogatások is gyorsan megritkultak, a telefonhívások megszűntek. Kati néni emberekkel volt körülveve, de teljesen magára maradt. A falusi ház, ahol a gyerek felnőtt, s ahol az unokák a nyarakat töltötték annak idején, de még az akácosh is – gazdát cserélt. Egy külföldi vette meg.

Az árából az egyik unokának autót vásároltak, a másikkal készpénz jutott, a gyerek meg egy újabb emeletet húzott föl a városban levő családi házukra. Kati néni sem az autót, sem az új lakosztályt soha meg nem láthatta, mert egy éjszaka csöndben és egyedül távozott ebből az árnyékvilágból. Elment szinte nyom nélkül, mintha soha itt sem lett volna. Jellegetlen városi sírkertben elhantolták, s még márvány síremlékre is jutott, bizonyára, hogy lássa a rokonság.

Tanulságos történet s azért írtam le, hogy az, aki ilyen vagy hasonló helyzetben van – az idősebb korosztály – adott esetben jól gondolja meg mit, lép és hogyan.

PRINCIP Szvetiszlav

Érettségizőink albumából



Gergely Imelda

Született: 1989. március 16-án, Újvidéken. Szülei: dr. Gergely Lajos és Gergely Nagyidai Gizella. Szegeden, a Deák Ferenc Gimnáziumban a német tagozaton érettségizett. A Szegei Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar történelem-régészeti szakán tanul tovább.



Tóth Tamara

Született: 1989. január 14-én, Újvidéken. Szülei: Tóth László és dr. Kovács Ibolya. Az újvidéki Isidor Bajić Zenei Középiskola zongoraszakán érettségizett. Tanulmányait a Szegei Tudományegyetem Zeneművészeti Szakán folytatja.

**Bulizz velünk
pénteken és szombaton
a pálya
kávészójában!**

Iskolatáska a nagycsaládoknak

Az egyházközségünkben működő Caritas szeretetszolgálatot nem kell külön bemutatni a temerinieknek. Az elmúlt évek során a helyi családok zöme valamilyen módon kapcsolatba került ezzel a szervezettel: vagy úgy, hogy valamilyen adománnyal segített a rászorulókon, vagy úgy, hogy ezekből az adományokból rendszeresen vagy időszakosan részesült. A szolgálat munkájából jelenleg 20 aktivista veszi ki a részét. Már évek óta változatlanul szerdán és csütörtökön 10–14 óráig fogadják, illetve adják ki az adományokat, de ez – vasárnap és a katolikus ünnepnapok kivételével – telefonon való egyeztetés után más megbeszélés időpontban is lehetséges.

– A nyári hónapokban, az évi szabadságok idején is folyamatosan tevékenykedünk – mondja Mészáros Terézia, a Caritas vezetője.

– Jelenleg a szokásosnál több munkánk van, több az adományozó. Folytatódik az együttműködés a többi községi emberbaráti és civil szervezettel is. A Duga humanitárius szervezet hónapok óta folyamatosan élelmiszercsomagokat juttat a rászorulóknak. Még folyó év elején átadtam nekik 96 család nevének listáját és visszajelzéseik szerint folyamatosan érkeznek az élelmiszercsomagok.

– Egy adományozónk jóvoltából csaknem 30 új iskolatászkát vásárolhattunk. Ezeket a táskákat fogjuk majd augusztus végén szétosztani a sokgyermekes családok között. Nem juthat mindenkinek, de igyekezünk azokat a nagycsaládokat segíteni, amelyekben három vagy több diák lesz az új tanévben. Vásároltunk füzeteket is. A pénz helyi donációként érkezett a Caritasba.

– Nemcsak a temerini községből, más helységekből is jönnek hozzánk ide, a Caritasba. Megfordulnak nálunk szőregi, földvári, becsei, zsabylai rászoruló is. Újvidékiek is jöttek már hozzánk ruhaneműért, lábbeliért, de hoztak is innen adományt rászorultjainknak. Főleg bútorzatot, tévét ajánlottak fel. Az ilyen adományokat jegyzékbe vesszük, mivel helyszüke miatt nem tudjuk raktározni. Ilyen esetben az igénylőket utasítjuk a helyszínre. A segítségnyújtás e fajtája is létezik már néhány éve.

– Hálásan köszönünk minden adományt. A Caritas csak akkor adhat, ha kap is. Sajnos a szociális gondokat nem tudjuk megoldani, csak nagyon kis mértékben enyhíteni. Emlékezzünk az Úr Jézus szavaira: Szegények mindig lesznek veletek. Mi meg tesszük, amit tehetünk és ezt szívesen, örömmel tesszük. •

Lekötési
lehetőségek
és időtartamok
nagy választéka!

5 hónap
akár 5,55%-ig

4 hónap
akár 5,45%-ig

1 hónap
akár 4,60%

3 hónap
akár 5,30%-ig

Pénzének nincs
jobb helye!



meglepetés!

A szerbiai OTP Bankban a takarékoskodás bizalom kérdése.

Bízza ránk pénzt, mi pedig segítünk Önnek abban, hogy megálmodott jövőjét valóra váltsa.

Takarékbetéteseinknek a következő
kedvezményeket kínáljuk:

- Magasabb kamatlábak magasabb betétekre
- Havi kamatkifizetési lehetőség
- Lekötési lehetőségek és időtartamok nagy választéka
- Minimális összegű kezdő betét
- VISA Nova hitelkártya kiadásának a lehetősége

A kamatláb kimutatása éves szintű.

A tényleges kamatláb mértéke egyenlő a névleges kamatláb mértékével.

Lekötött takarékbetétek

www.otpbanka.co.yu • Ügyfélszolgálat: 0700 480 400 • 021 4800 400


otpbanka
Megbízunk egymásban

APRÓHIRDETÉSEK

• **Eladó két hangszóró (2x300W – 45x50x86 cm), ideális bulikra. Ára 135 euró. Tel.: 064/28-98-140.**

• **Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.**

• **A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.**

• **Háromvasú Vogel eke eladó, ugyanott földet bérelnék. Tel.: 063/75-98-444.**

• **Hatéves gyerek vigyázására (napi 2-3 óra) fiatal nőt keresek. Tel.: 063/477-694.**

• **Idősebb házaspárt keresünk egy becsei úti tanyára, megőrzés céljából. Tel.: 842-472.**

• **Új Stiehl motorfűrész kedvező áron eladó. Tel.: 063/591-564.**

• **Régi VHS videofelvételek – lakodalmak, keresztelők, születésnapok vagy más rendezvények felvételeinek digitálizálása, DVD-re írása, számítógépes kidolgozással. Tel.: 063/195-13-10.**

• **Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.**

• **Hízódísnók eladók, 150–200 kilóig. Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.**

• **Lakás kiadó a Kókai Imre u. 9/1-ben. Tel.: 840-372.**

• **Mázsa, motokultivátor, kézi és elektromos morzsoló-daráló, cipész és női varrógép és tüzelős sparhelt eladó. Tel.: 021/511-142.**

• **Eladó 20 LE-s villanymotor automataival és csillagkapcsolóval. Petőfi Sándor u. 42.**

• **Jó állapotban levő nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóölő pisztoly eladó. Tel.: 063/73-04-969.**

• **Szőnyegek, üllőgarnitúrák, matracok mélytisztítását vállalom a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.**

• **Házi cseresznye- és meggy-pálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, vaskapu kiskapuvál, csirkeketrec, disznóölő pisztoly, alig használt nem kihúzható hármás üllőrszék két fotellel (fával kombinálva), elektromos fűkaszáló (1600 W), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes üllőrszék, csónak, atesztált utánfutó, mélyhűtők (210 és 310 l), hűsági gyártmányú morzsoló-daráló, járóka, álló hinta kisbabáknak, komplett nappaliszobabútor (220 euró), vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefon-**

Temerin, Újvidéki u. 325., tel.: 063/8-220-191

Pet Shop



- Kisállatkereskedés
- Házi kedvenceknek eledel és kellékek
- Akvarisztika

szám: 841-412, 063/74-34-095

• **Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása. Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.**

• **Ebédlőasztal hat székkal, két automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régi fajta), Plamen kályha (5-ös), DVD-lejátszó, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucsok és fotelek, ülőkád, kukoricafelvonó, nagykapacitású elektromos fölöző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, öntöttvas kotla, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sarak üllőgarnitúrák, gázkályha, kaucsok, hármás üllőrszék, garázsajtó, tüzelős sparheltok, frizsiderek (háromhavi jótállással), villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék,**

villanymotorok, kerékpárok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

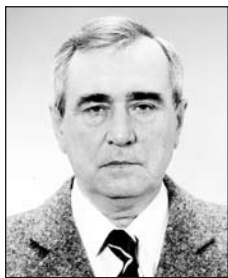
• **Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrényoszor, asztalok minden méretben és izlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• **Szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt, vízfilteres por szívó, bébi fürdetőkád pelenkázóasztallal és polcokkal (gyári), bejárati vas balkonajtó, autóra való bébiülés, alig használt Peugeot márkájú férfikerékpár, vadonatúj matrac (160x200), komplett konyhabútor (110 euró), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), kotla és kotlaház, alig használt modern babakocsik, férfi versenykerékpár, gázpalackok, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserépvillanykályha, mázsa (750 kg-ig mér), Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.**

További apróhirdetések a 12. oldalon

VÉGSŐ BÚCSÚ

Vejemtől

**VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírhára szálljon
áldás és nyugalom.
Most már a jó Istennél
örvend a lelke, ott múlt el
minden szenvedése.

Imádkozik érted anyósod**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagymamánktól

**FODORNÉ**
OLÁH Katalintól

Csillag volt ő,
mert nagyon szeretett,
s mi úgy szeretjük őt,
ahogy csak lehetett.
Elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de szívünkben él
és örökre ott marad.

**Emlékét örökre szívébe
zártá unokája, Róbert,
unokamenye, Tímea és
két kis dédunokája,
Sztintia és Attila**

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 25-én lesz szomorú 10 éve, hogy nincs közöttünk szeretünk

**HORVÁT Imre**
(1935–1998)

Alszok zúgó lomb alatt,
ne zavarjátok édes álmomat!
Boruljatok le halkan,
csendesesen,
gondolatok arra,
hogy nem fáj semmi sem.
Ha majd rátértek ti is
erre az útra,
elétek megyek,
s akkor találkozunk újra.

Szerettei**KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS**

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak, volt osztálytársaknak, nászoknak és nászaszszonyoknak, a King Klub galambászainak, az Első Helyi Közösség nyugdíjasainak és a tekecsapatnak, minden ismerősnek és végtiszteletadóknak, akik szeretett férjemet, édesapánkat, apósunkat, tatánkat és vejemet

**VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományainkkal, valamint részvényilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk kezelőorvosának, dr. Petri Józsefnek, a sürgősségi osztály orvosainak és ápolóinak, valamint Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért. Köszönet a Kókai temetkezési vállalatnak segítségükért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott.

Gyászoló felesége és gyermekei családjukkal**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett Fodor mamától

**FODORNÉ**
OLÁH Katalintól
(1935–2008)

Úgy mentél el, ahogyan éltél,
csendben és szerényen, drága
lelked pihenjen békében!

**Emléked megőrzi
unokád, Vali,
unokavejed, Srđan és
dédunokád, Leon**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesapámtól, apósomtól, tatánktól

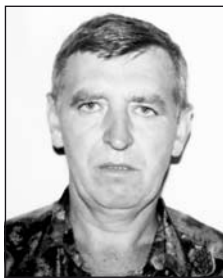
**VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

Egyszerű ember volt,
de szívből szeretett,
s mi úgy szeretjük őt,
ahogy csak lehetett.
Elmentél tőlünk csendben,
mint a lenyugvó nap,
de emléked örökké
velünk marad.

**Emléked őrzi lányod,
Edit, vejed, Zsolti és
unokád, Rita és Karola**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett tatánktól

**FARAGÓ Imrétől**
(1954–2008)

Elpihent a nagyvilág,
elpihent a táj,
örök álmát alussza
a mi jó nagytatánk.
Rózsalevél, üzenetet vigyél,
nagytatának üzenünk:
Hiányzol nagyon,
nagyon nekünk,
mert mi téged
mindörökké szeretünk.

**Szerető unokáid, Lenke,
Léna és Bálint**

Miserend

21-én, csütörtökön este 7-kor: Egy elhunyt édesapáért.

22-én, pénteken reggel 8 órakor: Egy szándékra.

23-án, reggel nem lesz gyászmise.

Du. 5 órakor nászmise keretében esküdnek: Szalai Szabolcs és Klajner Izabella.

24-én, évközi 21. vasárnap, a Telepen a millenniumi emléktemplomban: Egy szándékra, de. 8.30-kor: a Szt. Rozália templomban: A népért, de. 10 órakor: †Tamás Irénért, Gombár Józsefért, a Tamás és a Gombár nagyszülőkért.

25-én, hétfőn reggel: Egy elhunytért.

26-án, kedden reggel 8 órakor: †Vécsi Pálért és elhunyt szüleiért.

27-én, szerdán este 7 órakor: Szent Mónika tiszteletére.

28-án, csütörtökön este 7 órakor: †Lepár Jánosért, Nagy Máriaért és az elhunyt szülőkért.

Egyházközségi hírek

23-án, szombaton reggel nem lesz gyászmise.

APRÓHIRDETÉSEK

• **Kiadó új, nem bebutorozott kétszobás lakás a piactérhez közel.** Tel.: 063/8-749-654.

• **Eladó két hasas tehén és két hasas üsző, vörös színűek.** Tel.: 836-055, 064/424-86-71.

• **Eladó használt, távirányítós tévé, fehér színű beton díszhattyú, rozmaring nagyobb mennyiségben.** Újvidéki utca 258., tel.: 844-111.

• **Vágni való csirkék augusztus 25-étől eladók.** Szonja Marinkovics u. 7., tel.: 841-800.

• **Nagy, vaskonstruációs hambár és motorfűrész eladó.** Kiadó a Mujkó-féle vendéglő. Tel.: 846-130, 063/429-948.

• **Banat fajtájú heremag eladó.** Tel.: 063/824-71-51.

• **Idős, magányos személyek, esetleg ágyban fekvő betegek gondozását vállalom, beleértve főzést, takarítást, vasalást.** Jelenkezni a 060/146-8-229-es telefonon.

• **Két hold föld, a faluhoz közel, eladó.** Tel.: 063/8-925-840.

• **Bejárónőt keresek fél napi, könnyű házimunkára. Fizetés megegyezés szerint.** Tel.: 840-522.

• **Szalagfűrész eladó (50 cm nagyságú kerék, 2 kW-os motor).** Tel.: 063/544-042.

• **Eladó egy Zastava 101-es Scala személygépkocsi, biber cserép, mosógép, mélyhűtő és rozmaring.** Tel.: 065/34-22-177.

További apróhirdetések a 8. oldalon



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS**KARTYINÉ VARGA Mária**
(1945–2008. 8. 10.)
temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

MEGEMLEKEZÉS

Augusztus 20-án volt négy éve, hogy nincs közöttünk



BOLLÓK József
(1945–2004)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér. Az idő halad, de az emlékek és a szeretet marad. Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked a szívünkben mindörökké él.

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



FARAGÓ Imrétől
(1954–2008)

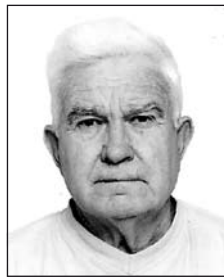
Amíg simogattam a kezed, két szemed tekintete rám meredt, nem beszéltél, nem szóltál, csak némán búcsúztál.

Álmodtunk egy öregkort, csodásat, szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett.

Gyászoló feleséged

MEGEMLEKEZÉS

Egy éve, hogy itt hagyott bennünket az, akit nagyon szeretünk



JAKAB Boldizsár
(1933–2007)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott. Nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott. Állunk a sírodnál könnyes szemmel, némán, hisz nincs kinek elmondani, hiányod mennyire fáj. Valahol a távolban halljuk a hangodat, álmunkban látjuk arcodat. Téged elfeledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled. Tiéd az örök nyugalom, nekünk maradt a fájdalom.

Szeretted

MEGEMLEKEZÉS

Hat hete, hogy elvesztettük szeretett édesanyánkat, nagymamánkat, dédmamánkat



MÉSZÁROSNÉ FULLAJTÁR Katalint
(1935–2008)

Szeretettel őrizzük emléket.

Lánya, Magdi Svédországból, veje, öt unokája és négy dédunokája

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamától



KARTYINÉ VARGA Máriaától
(1945–2008)

Búcsú nélkül, csendben elmentél. Láttuk szenvedésed, könnyező szemed, fáj, hogy nem tudtunk segíteni neked. Te már ott vagy, ahol nincs fájdalom, sírodra szálljon áldás és nyugalom.

Emléked megőrzi fiad, Ferenc, menyed, Kinga és unokád, Roland

VÉGSŐ BÚCSÚ SZERETETT FÉRJEMTŐL

VARGA Lászlótól
(1945–2008)

Lelked, mint a fehér galamb csendben messzire szállt, hiába keresünk, könnyes szemünk már nem talál. Tudjuk, hogy a csillagok közt a legfényesebb te leszel, utat mutatsz, mert szívünkben mindörökké létezel. Öleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

Örökké gyászoló feleséged, Ilonka

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fodor mamától



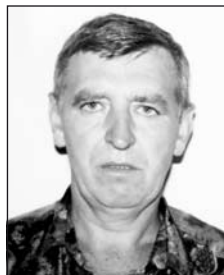
FODORNÉ OLÁH Katalintól
(1935–2008)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Emléked megőrzi menyed, Vali

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól és apósomtól



FARAGÓ Imrétől
(1954–2008)

Üres lett a szoba, az ágy, ahol évek óta beteg napja-időtöltötted. Beteg arcod mosolyra derült, amikor megláttál bennünket, bátorító, útbaigazító szavaid erőt adtak nekünk mindenhez. Ma is úgy, mint régen, te volnál végső menedékünk. Minden, mi fáj, mi szívünk tépi, elpanaszolnánk sorra végig, s fejünk áldott kebledre hajtánánk, ó Istenem, ha élne még a mi édesapánk.

Gyászoló fiai, lánya és veje

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



FODOR Katalintól
(1935–2008)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Sírjára szálljon áldás és irgalom.

Nyugodjon békében!

Emlékét megőrzi lánya, Mária, veje, Pál és unokái: Ági és Évi

VÉGSŐ BÚCSÚ

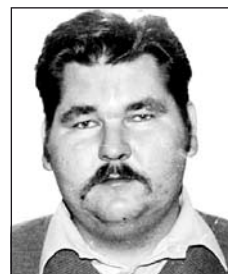
Szeretett bátyámtól



FARAGÓ Imrétől
(1954–2008)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom. Marad a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Emléked őrzi öcséd, Sándor, ánygod, Éva, Valentin és Teodor

MEGEMLEKEZÉS

OROSZ Sándor
(1955–1983)

Huszonöt éve, hogy nem vagy, nagyon sok idő, de mégsem olyan sok, hogy elfelejtsem jószágodat és szeretetedet.

Amíg élek, nem felejtetek.

Édesanyád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



KARTYINÉ VARGA Máriaától
(1945–2008)

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom. Most már a jó Istennél örvend a lelked, a mi szívünkben örökké élni fog emléked.

Emléked szívébe zárta lányod, Rózsa, vejed, Marko és unokái: Aleksandra és Nikolina

A plébánia telefon-száma: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett fiamtól

**FARAGÓ Imrétől**
(1954–2008)

Állok a sírodnál
könnyes szemmel, némán,
nincs kinek elmondani,
hogy hiányod mennyire fáj.
Téged elfeledni nem lehet,
csak letörölni
az érted hulló könnyeket.

 Gyászoló édesapád**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett feleségetől

**FODOR Katalintól**
(1935–2008)

Eltávoztál oda, ahol csak
a néma csend honol,
ahol már nincs szenvedés,
csak örök béke
és nyugalom.
Adj, Uram örök nyugodal-
mat neki!

 Emlékét megőrzi férje**TEMERINIAI**

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt**FODORNÉ OLÁH Katalin**
(1935–2008)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyámtól,
anyósomtól és nagyma-
mámtól**KARTYINÉ
VARGA Máriától**
(1945–2008)

Lám, ennyi az élet,
gondoltad-e?
Egy pillanat,
s mindennek vége,
szólni sem tudtál,
hogy indulsz
a messzeségbe.
Maradt a nagy bánat,
egy csendes sírhalom,
szívünkben örök gyász
és fájdalom.

**Emléked megőrzi lányod,
Erika, vejed, Sándor és
unokád, Erika****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagymamámtól

**FODORNÉ
OLÁH Katalintól**
(1935–2008)

Életed végére értél,
itt hagytál bennünket,
akikért éltél.
Életed rögs útján
nagyon elfáradtál,
oda vágytál megpihenni,
ahol semmi sem fáj.
Fájó szíved
oly sokat szenvedett,
mégsem volt más benne,
csak szeretet.
Elmentél tőlünk messzire,
de szívünkben itt maradsz
örökre.

**Szomorú szívű unokád,
Zita, unokavejed, Dani és
két dédunokád, Évike és
Dianna****VÉGSŐ BÚCSÚ**

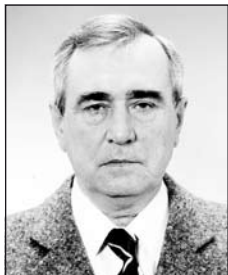
Szerettünkötől

**FODORNÉ
OLÁH Katalintól**
(1935–2008)

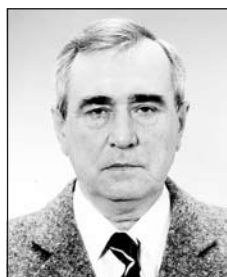
Míg éltél, szerettünk,
míg élünk,
tisztetéssel emlékezünk rád.

**A Májér, a Sztrehárszki
és a Kiss család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett sógorunktól

**VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

Tested a földben nyugszik,
lelked a mennyben pihen,
oltalmazzon és áldjon meg
a mindenható Isten.

**Emléked megőrzi Laci és
Rózsa családjukkal****VÉGSŐ BÚCSÚ****VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

Kereszt tövében
édes a nyugalom,
ott enyhül meg
minden gond és fájdalom.

**Emléked megőrzi a
Fragó nász és
a nászasszony****VÉGSŐ BÚCSÚ**Édesapámtól, apósomtól és
tatánktól**VARGA Lászlótól**
(1945–2008)

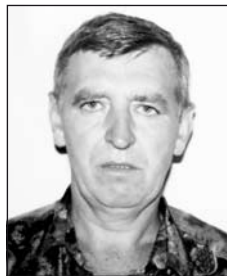
Az életben sok mindennel
harcot vívtál,
de a halállal
nem bírtál.
Szeretél volna még élni,
unokáid boldogságát nézni.
Utolsó szavad elvitte a szél,
mindannyiunknak nagyon
fáj, hogy elmentél.

**Emléked őrzi fiad,
Csaba, menyed, Rózsa
és unokáid, Emma és
Balázs****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú három éve, hogy nincs közöttünk,
akit nagyon szerettünk**GIRIC János**
(1940–2005)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már. Va-
lakire várni, aki nem jön vissza többé, valakire emlékezni örök-
kőn örökké. Pihenése felett őrökölj, ó Istenem, csendes álmat
ne zavarja semmi sem. Szívünkben megmarad szép emléked,
legyen áldott és békés a pihenésed.

**Szerető feleséged, lányod, fiad, menyed és
drága kicsi unokád, Barnabás****VÉGSŐ BÚCSÚ**

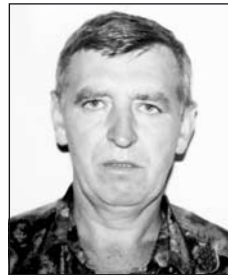
Szeretett vejemtől

**FARAGÓ Imrétől**
(1954–2008)

Kereszt tövében
édes a nyugalom,
ott enyhül meg
minden fájdalom.
Teste földben nyugszik,
lelke a mennyben pihen,
oltalmazza és áldja meg
a mindenható Isten!

Gyászoló anyósod**Kérjük tisztelt
hirdetőinket, hogy
hirdetéseiket hétfő
délután 2 óráig
szíveskedjenek leadni.****Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a
rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak és ismer-
ősöknek, akik drága ha-
lottunk

**FARAGÓ Imre**
(1954–2008)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágományuk-
kal fájdalmunkon enyhíteni
igyekeztek.
Külön köszönetet mondunk
nagybátyánknak és család-
jának, a Répási családnak,
a násznak és nászasszony-
nak, akik a nehéz percekben
velünk voltak és segítséget
nyújtottak.

Köszönet az esperes atyá-
nak és a kántor úrnak a
megható szertartásért.

A gyászoló család

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport

Községünk csapatai közül elsőként a szerb ligában szereplő labdarúgók, a Szloga és a Mladoszt kezdtek meg a szereplést az új bajnoki idényben. A rajt mindkét csapat számára rendkívül jól sikerült. A kolóniaiak – bár a vártnál nehezebben – saját közönségük előtt bemutatkozva nyertek az újonc Zenta ellen, míg a járekiak, most már egyéves tapasztalattal felvértezve ebben a ligában, idegenből hozták haza mind a három bajnoki pontot.

SZLOGA-ZENTA 1:0 (0:0)

A Szloga bemutatkozására mintegy 300 néző volt kíváncsi. Az újonc Zenta, mint általában az újoncok, nagy becsvágygal kezdett, így csapatunknak nem volt könnyű dolga ellene. Az első félidő az ismerkedés jegyében telt el, veszélyes lövések egyik kapura sem történtek. A mérkőzés egyetlen gólja a 63. percben esett. Egy jobboldali beadás után a szabadon tanyázó Roszics fejrel védhetetlenül a kapuba irányította a labdát. A vendégcsapatból Kovrljának a 78. percben, Nagypálnak pedig a 81.-ben volt lehetősége az egyenlítésre, de előbb Jelicsics kapus volt helyén és mentette csapatát, majd pedig a szerencse szegődött a hazaiak mellé, hiszen Nagypál fejese a lécz fölé szállt. Így a Szloga, ha minimális arányban is, de megnyerte a mérkőzést, szurkolói legnagyobb öröme.

A csapat tehát három ponttal a birtokában e hét végén nyugodtan utazhat első vendégszereplésére, Versecre.

SPARTACUS BANAT (Torontálvásárhely)– MLADOSZT 1:2 (1:0)

A járeki csapat a hazaiak 1:0-s vezetését megfordítva 2:1-re nyert és így teljes szákmánnyal tért haza. A helyi tudósító szerint a járekiak győzelme teljesen megérdemelt, bár nem is annyira ők voltak a jók,

mint amennyire a hazaiak rosszak. A Spartacus Banat a vezetést az első félidő 17. percében szerezte tizenegyesből, de részéről ez volt minden. Már a második félidő kezdete, a 47. percben a Mladoszt Zec révén egyenlített. A vendégcsapat győztes gólját Babics lőtte a 75. percben.

Szombaton a második fordulóban a járekiak saját közönségük előtt is bemutatkoznak, 17 órai kezdettel a Palics Koming csapatát fogadják.

Miroslav Tesics Emléktorna Szőregen

A szőregi emléktorna győztese a járeki Mladoszt lett, miután a döntőben Kovacevics és Zukics góljaival 2:1-re nyert a TSK ellen. A TSK gólját Todorovics lőtte.

A harmadik helyért vívott mérkőzésen az újvidéki Mladoszt nyert 2:0-ra a torna házigazdája, a Szirig csapata ellen.

*

A TSK vasárnap Csenejen játszott barátságos mérkőzést és 2:0-s félidő után 3:1-re nyert. Csapatunk góljait Todorovics (tizenegyesből) és Vorkapics az első félidőben lőtték, míg Jokics a másodikban volt eredményes.

Tegnap a TSK–Partizan (Szuszek) kupameccset játszották Temerinben.

Értesüléseink szerint a TSK ügyeit az év végéig egy bizottság intézi majd, amelynek tagjai Vörös László, Ljupko Todorovics, Dragan Rabljenovics és Milan Tepics.

*

A TSK serdülői Becsén vendégszerepeltek és a következő eredményeket érték el: 99-es korosztály Becse–TSK 5:2, csapatunk góljait Milojevic és Mijailovics lőtték.

98-as korosztály Becse–TSK 2:0
97-es korosztály Becse–TSK 1:0
94/95-ös korosztály Becse–TSK 0:0

92/93 korosztály Becse–TSK 2:0

N. J.

KÉZILABDA

A nyár folyamán községünk két férfi kézilabdacsapatának, a járeki Mladosztnak és a temerini TSK-nak a vezetősége nem télenkedett, hanem felmérve a két klub játékosállományát, arra az elhatározásra jutott, hogy a rendelkezésre álló erők jobb kihasználása érdekében egyesül a két klub. Az előző bajnokság befejeztével mindkét együttes kiesett a ligájából, a járekiak a szuper, a temerini pedig az első ligából, tehát mindkettőnek az új idényben alacsonyabb rangfokozatban kell szerepelnie. Mindkét szakvezetés úgy értékelte, hogy sem a járeki, sem a temerini klubnak nem lenne ütőképes gárdája az első, illetve a második ligában. Így egy régebbi ötlet megvalósítása került előtérbe, vagyis hogy községi szinten egy egyesület hoznak létre, amelynek csapatai Mladoszt-TSK néven fognak tovább versenyezni. A szabályok értelmében az új klub mindkét csapata megtarthatja helyét abban a rangfokozatban, amelyben egyébként is joga volna szerepelni. A Mladoszt-TSK-nak tehát egy csapata lesz az I., egy pedig a II. ligában. Az I. li-

gában szereplő csapatkeretet a tavaly szuperligás járeki, illetve első ligás TSK-ban megmaradt legjobb játékosok fogják alkotni, míg a II. ligában az utánpótláskeret tagjai vesznek fel a harcot. A szakvélemény az, hogy az új klub így talán mindkét ligában megfelelő erősségű csapattal rendelkezne. Mindkét csapat mérkőzéseit továbbra is a temerini sportcsarnokban játsszák majd, mindaddig, amíg a járeki sportcsarnokot végre valahára elfogadható állapotba hozzák ahhoz, hogy bajnoki mérkőzéseket is lehessen játszani benne.

A megegyezés értelmében az egyesült klub székhelye évenként változna, tehát egyik évben Temerinben, a másikban pedig Járekon lenne.

A közös vezetőség reményei szerint az egyesüléssel a nézők száma is jelentősen megnövekedne, mivel most már községi érdekeltségű csapatokról lenne szó. Hasonló elvárások vannak a pénzelés terén is. Az ötlet jónak tűnik, az idény folyamán pedig majd meglátjuk, hogyan valósul meg a gyakorlatban!

T. B.

Barátságos mérkőzés



MLADOSZT-TSK-DELFIN (Kecskemét) 20:30 (11:15)

Hétfőn este barátságos nemzetközi kézilabda találkozó volt a sportcsarnokban. Mintegy 150 néző tekintette meg a mérkőzést. A csapatok régi ismerősökként üdvözölték egymást. A kecskemétieket elkísérte Kún István vezető edző, Péter László temerini származású másodedző és Szabó Ferenc. Szép, sportszerű mérkőzést látott a közönség.

N. J.

Földet bérelek.

Tel.: 064/118-21-72

Eladó Opel Astra karaván, G-model, 2.0 DTL, 98-as, klíma, első festés.

Kifogástalan állapotban, a tulajdonostól.

Tel.: 844-474, 063/8-414-628 (Fade)

Sóveí (Ravno Selo) liszt 900 Din/25 kg, tejtöltő 100 Din/l

Tibinél Csáki L. u. 11.,

tel.: 844-011, 063/392-800

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Móríc Gecse Magdolna (mcsm •), Nemes János (N.J.), Pető László (P.L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béa (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkor szerzők. Kiadó: Temerini

Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel. fax: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg, és nem küldi vissza. **Terjesztji: Koroknai**

Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >